

Porównanie tłumaczeń Łukasza 18:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	On zaś usłyszawszy te zasmucony stał się był bowiem bogaty bardzo
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ten jednak, gdy usłyszał te słowa, (bardzo) się zasmucił, był bowiem wyjątkowo bogaty.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś usłyszawszy to zasmucony stał się, był bowiem bogaty bardzo.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(On) zaś usłyszawszy te zasmucony stał się był bowiem bogaty bardzo
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na te słowa dostojnik zasmucił się głęboko, był bowiem wyjątkowo bogaty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A on, usłyszawszy to, ogromnie się zasmucił, bo był bardzo bogaty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on usłyszawszy to, bardzo się zasmucił; bo był nader bogaty.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To on usłyszawszy, zasmucił się: bo był bardzo bogatym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On zaś, gdy to usłyszał, mocno się zasmucił, gdyż był bardzo bogaty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ten zaś, usłyszawszy to, zasmucił się; był bowiem bardzo bogaty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy on to usłyszał, zasmucił się, był bowiem bardzo bogaty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy to usłyszał, zasmucił się, bo był bardzo bogaty.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy on to usłyszał, posmutniał. Był bowiem bardzo bogaty.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Smutno mu się zrobiło, gdy to usłyszał, bo był bardzo bogaty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na te słowa zasmucił się, bo był bardzo bogaty.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Він же, почувши це, зажурився, бо був дуже

¹⁾ <x>330 33:31</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	багатий.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś usłyszawszy te właśnie słowa ze wszystkich stron doznający przykrości stał się; był bowiem majątny z gwałtownego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale on, kiedy to usłyszał, stał się zasmucony, bowiem był bardzo bogaty.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale gdy człowiek ów to usłyszał, wielce się zasmucił, bo był bardzo bogaty.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy on to usłyszał, głęboko się zasmucił, był bowiem bardzo bogaty.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Na te słowa rozmówca spochmurniał; był bowiem bardzo bogaty.